

MACCHINA CARDATRICE/SCAVATRICE BORDO SUOLA SOLE EDGE ROUGHING/GROOVING MACHINE

S 505

IT Cardatrice S505 che consente di eseguire la cardatura e la scavatura del bordo della suola in cuoio o materiale sintetico, con o senza guardolo, per mezzo di un'apposita fresa. Dotata di rallentamento automatico di velocità in prossimità di punta e tacco, la S505 può montare trasporti di tre diametri, 20-25-30 mm. per consentire la lavorazione su punte diverse e con braccio oscillante per cardare spessori differenziati. Con apposite frese sagomate si possono eseguire cardature tipo jourdan e asportazione di materiale all'interno del guardolo. La macchina è dotata di una bocchetta in prossimità della fresa alla quale collegare un aspiratore per raccogliere il materiale asportato.

GB S 505 model performs roughing and grooving of the edge of the leather or synthetic sole, with or without welt, by means of a special cutter. Being equipped with the automatic slowing down of the speed in toe and heel zone, we can mount three different diameters of transporting rollers: 20, 25 and 30 mm on it, in order to make possible the processing of various toes. It also has the oscillating arm for roughing various thickness soles. Using appropriate moulded cutters it is possible to perform Jourdan processing and to remove the material inside the welt. The machine is supplied with a vent, in the proximity of the cutter, to be connected to an exhauster for dust removal.

FR Mod. S505 machine à carder et creuser le bord de la semelle en cuir et en matériel synthétique, avec ou sans trépointe, par l'utilisation d'une fraise. Avec ralentissement automatique de vitesse sur bout et talon la S505 peut monter transports de trois diamètres 20-25-30 mm. pour travailler sur tous les bouts et avec bras mobile pour épaisseur différent. Avec spécial fraise c'est possible de réaliser un travail type jourdan et faire l'excavation du matériel à l'intérieur de la trépointe. La S505 est équipée de bouche a coté de la fraise pour la connexion à l'aspirateur pour l'aspiration du matériel fraisé.

ES Maquina S505 para cardar y excavar el borde de la suela en cuero y material sintético, con y sin cerco, por medio de una fresa. Con disminucion automatica de velocidad en la punta y en el tacon, con transportes diametros 20-25-30 mm. por trabajar suelas con punta diferente y con brazo móvil por diferente espesor. Con fresa especial se puede hacer un trabajo jourdan y excavar en la parte interior del cerco. Maquina dotada de boca al lado de la fresa para una connexion a l'aspirador por aspirar el material cardado.



| DATI TECNICI/ TECHNICAL DATA | | Produz./ Prod. ca/ab. 1500/2500 pairs in 8 h. | |
|------------------------------|---------|---|----------------|
| Altezza/ Height | cm. 144 | Alim. elettrica/ Elec.feed. Volt. | 400/50 5 POLES |
| Larghezza/ Width | cm. 70 | Cons. elettrico/ Elec.consump. | W 1400 |
| Profondità/ Depth | cm. 70 | Peso/ Net weight | KG. 222 |
| Con Asp./With Suct. | cm. 105 | Peso con Asp./Weight with Suct. | KG. 230 |

CARDATRICE/SCAVATRICE BORDO SUOLA ELETTRONICA ELECTRONIC SOLE EDGE ROUGHING/ GROOVING MACHINE

\$ 5000

IT Cardatrice elettronica Mod. S5000 per eseguire la fresatura del bordo di soles in cuoio o materiale sintetico con o senza guardolo, con punta quadra e aguzza.

Permette di eseguire la fresatura jourdan e la scavatura della boetta.

- 1) Lavorazione su spessori differenziati.
- 2) Velocità differenziata su punta, fianchi e tacco.
- 3) Velocità fresa e trasporti differenziata e regolabile separatamente.
- 4) Sistema di anti affossamento su punta e tacco.
- 5) Trattenimento suola con sistema sotto vuoto.
- 6) Possibilità di utilizzare un percorso programmato.
- 7) Possibilità di stop automatico su punte aguzze.

GB The Electronic roughing and grooving machine mod. S 5000 performs roughing and grooving of the leather or synthetic sole's edge with or without welt, with pointed or squared toe. It performs also Jourdan trimming and seat and side grooving.

- 1) Processing different thickness soles.
- 2) Different speed in toe, sides and heel zone.
- 3) Different speed of the cutter and of the transporting rollers, adjustable separately.
- 4) Anti-sinking system in toe and heel zone.
- 5) Sole locking vacuum system.
- 6) Possibility to have a programmed run.
- 7) Possibility to have automatic stop on pointed tops.

ES Maquina electronica Mod. S5000 por cardar y excavar el borde de la suela en cuero o material sintético, con y sin cerco, con punta cuadrada o fine. La maquina puede hacer e cardado jourdan y en la talonera.

- 1) Trabajo de suela con espesor diferenciado
- 2) Velocidad diferenciada su punta, lado y tacon.
- 3) Velocidad fresa y transportes diferenciada y regulable en modo separado
- 4) Sistema por non bajar la suela su punta y tacon
- 5) Sistema en vacio por el bloqueo de la suela
- 6) Posibilidad de usar un recorrido programado
- 7) Posibilidad de stop automatico su punta fin

FR Machine électronique à carder et creuser le bord de semelles en cuir ou matériel synthétique, avec ou sans trépointe, avec bout pointu ou carré. La machine peut exécuter le fraisage jourdan et dans l'emboitage.

- 1) Travail sur épaisseurs différenciés
- 2) Vitesse différenciée sur bout, cotés et talon
- 3) Vitesse fraise et transports différenciée et réglable séparément
- 4) Système anti-abaissement sur bout et talon
- 5) Système de sous-vide pour retenir la semelle
- 6) Possibilité d'utiliser un parcours programmé
- 7) Possibilité de stop automatique sur bout très pointu



DATI TECNICI/ TECHNICAL DATA

| | |
|----------------------|---------|
| Altezza/ Height | cm. 148 |
| Larghezza/ Width | cm. 88 |
| Profondità/ Depth | cm. 75 |
| Con Aso./ With Suct. | cm. 112 |

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Produtz./ Prod. | ca/ab. 1500/2500 pairs in 8 h. |
| Alim. elettrica/ Elec.feed. | Volt. 400/50 5 POLI |
| Cons. elettrico/ Elec.consump. | W 1800 |
| Peso/ Net weight | KG. 222 |
| Con Asp./with Suct. | KG. 237 |